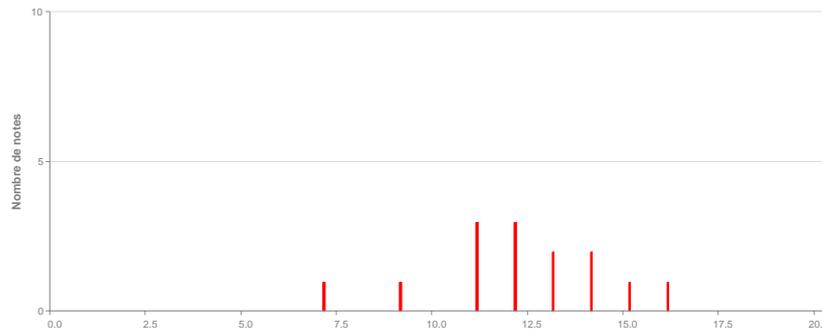


# Rapport de jury Épreuve orale d'allemand

## I – Statistiques

Graphique des notes oral allemand 2023



14 candidats présents – Moyenne : 12,14 – Écart-type : 2,34 - Notes de 7 à 16 - 5 notes < 12

Les résultats sont relativement homogènes cette année. La plupart des candidats, malgré les fautes de langue, ont fait preuve de dynamisme et de motivation ; ils ont aussi tenu compte des conseils prodigués dans les rapports précédents. Le jury tient à saluer ces efforts, même si le niveau de langue était parfois juste moyen.

## II – Rapport

**Rappel des modalités de l'épreuve** : le candidat dispose de 20 minutes pour préparer le résumé et le commentaire d'un article extrait de la presse germanophone. Les sujets abordés peuvent traiter de thèmes politiques, économiques, ou sociétaux. L'interrogation dure 15 minutes. Il est donc souhaitable que le candidat parle en autonomie durant 6-8 minutes, pour laisser un temps à peu près équivalent à la phase de questions et d'échange avec le jury.

L'épreuve a pour but d'évaluer la capacité des candidats à **communiquer** et à **s'exprimer en allemand**, tout en testant leur **compréhension du texte support**. Les critères pragmatiques, en l'occurrence la compréhension et l'appropriation du document par le candidat, son analyse (clarté, hiérarchisation des idées dans le commentaire), sa capacité à réagir aux questions du jury, sont évalués à hauteur de 40% de la note. Les critères linguistiques comptent pour 60 %. (richesse des structures et du lexique, **intonation**, **phonétique** (attention au H aspiré, aux voyelles longues et brèves (*Staat/ Stadt*), aux Umlaut : il faut veiller à respecter la différence de prononciation entre les voyelles infléchies et celles qui ne le sont pas : exemples : *während, günstig, die Gefahr, gefährlich, würde/wurde, müssen /er musste*).

Le jury apprécie les candidats qui amorcent l'introduction par une courte accroche, mais celle-ci n'est pas obligatoire. Il s'agit ensuite d'annoncer la thématique de l'article et de présenter la démarche du journaliste. Si nous prenons l'exemple du premier article proposé cette année (**cf liste ci-dessous**), il est possible de commencer ainsi : *Der Klimawandel hat besorgniserregende Folgen auf die Umwelt und die Lebensbedingungen von Millionen Menschen. Deshalb organisieren immer öfter Klima-Protestgruppen Aktionen, um Bürger und Politiker für die bevorstehenden Gefahren zu sensibilisieren. Im vorliegenden Artikel geht es um diese Aktionen, die manchmal gewaltsam und umstritten sind.*

Rappelons que les tournures *\*"Der Artikel spricht von..."* » ou *\*"Dieser Text geht um"* sont incorrectes..

**Il convient de résumer l'article en insistant sur les idées clefs que l'on prendra soin de bien reformuler.** Il est impératif d'éviter la juxtaposition de phrases surlignées, qui débouche sur une paraphrase maladroite. Il ne faut pas non plus se contenter de faire un inventaire, sans liaison, des sujets abordés dans l'article proposé, mais il est essentiel de dégager l'idée principale et le propos du journaliste. L'emploi de connecteurs logiques pertinents (*trotzdem, deshalb, aus diesem Grund, infolgedessen, immerhin, wie dem auch sei...*) permet de structurer ce résumé (à ce sujet, le jury relève de grosses carences, car certains candidats ne semblent pas connaître d'autres mots de liaison que *aber* et *denn*, avec de surcroît des erreurs sur la place des verbes)

Il est recommandé de terminer le compte-rendu par une **phrase de liaison** pour annoncer clairement que l'on aborde **le commentaire** lui-même. Exemple : *Im Text wird eigentlich die Frage aufgeworfen, ob es richtig ist, die demokratischen Regeln zu überschreiten, wenn man für den Umweltschutz kämpft. Ich möchte meine Meinung dazu geben.* Il est souhaitable d'annoncer rapidement le **plan du commentaire** de manière adroite, en évitant de dire : « *Jetzt gehe ich zu meinem Kommentar über.* » Le candidat peut tout à fait exprimer son opinion personnelle, mais doit la justifier et illustrer son propos avec des exemples précis. Lors de l'échange avec l'examineur, les candidats ont parfois buté sur des questions plus précises de politique, comme le nom des ministres de l'environnement ou des Affaires étrangères. Cet échange nous a permis aussi de constater que certains passages importants de tel ou tel texte avaient été mal compris (contre-sens de compréhension) : par exemple, dans l'article sur la transition énergétique et la fermeture des centrales nucléaires, la position du Ministre-Président de Bavière a fait l'objet d'un contre-sens.

### Remarques session 2023 :

**Les fautes de grammaire et de lexique restent assez nombreuses et concernent essentiellement les points suivants, qu'il faut absolument réviser :**

- ✓ **Confusion anglais – allemand** : devenir = *werden* ; *bekommen* = recevoir
- ✓ **Barbarismes** : les manifestants = *die Demonstranten* (~~*die Demonstratierten*~~) ; le public = *die Öffentlichkeit* (~~*der Public*~~)
- ✓ La conjugaison des verbes forts ou irréguliers au présent, prétérit et parfait (*sprechen, treffen, gehen, vorschlagen, kennen, verstehen, beweisen, wissen, nehmen*), la conjugaison et prononciation des verbes de modalité, les formes de participe passé de manière générale, souvent remplacées par des formes d'infinitif.
- ✓ le genre des substantifs : On dit : *die Welt, die Geschichte, das Problem, der Grund, der Markt* (le marché), *die Bilanz, der Mangel, die Macht* (le pouvoir, la puissance), *der Fortschritt, die Schulden* (les dettes), *die Steuern* (les impôts), *das Mittel* (le moyen), *das Ziel, der Wandel, die Energiewende, der Arbeitsplatz, der Umweltschutz* (la protection de l'environnement- *Schützung* est un barbarisme), *das Gesetz* (la loi), *die Kohlekraft, die Atomkraft, der Atomausstieg, der Kohleausstieg, das Kunstwerk* (l'oeuvre d'art), *die Kunst* (l'art), *die Ausstellung* (l'exposition), *das Museum* (pl : *die Museen*), *die Reise, der Besuch* (la visite), *die Zahl* (le nombre)
- ✓ la déclinaison du groupe nominal, en particulier au génitif et au datif pluriel : confusion *der/den*. De plus, trop fréquemment, le sujet placé après le verbe est décliné à l'accusatif, alors qu'il devrait être au nominatif. Rappelons aussi que le groupe nominal attribut du sujet doit être décliné au nominatif.
- ✓ le régime des prépositions, même les plus courantes comme *mit, aus, von, wegen, dank, nach* (DATIF) ; Exemple : Après la fermeture des trois dernières centrales nucléaires : ***Nach dem*** Abschalten der letzten drei Atomkraftwerke.
- ✓ Les prépositions *aufgrund* (en raison de) et *angesichts* (au vu de) sont suivies du génitif.
- ✓ La place du verbe dans les propositions reliées à celles qui les précèdent par une conjonction de coordination, comme *und, aber, oder, denn*

- ✓ L'emploi et le sens des conjonctions de subordination : *ob/wenn* , *ob/obwohl*, *als/wenn* ; *damit* : pour que.  
Exemple : ~~\*Vielleicht müssen wir Grenzen einsetzen, um diese Lage nicht mehr schlecht bekommt -->~~  
*Vielleicht müssen wir Grenzen einsetzen, damit diese Lage nicht schlechter wird.*
- ✓ Comparatif de supériorité : cf ci-dessus
- ✓ Confusions lexicales : *das Mittel (le moyen) / die Mitte (le centre, le milieu)* ; *mehrere (plusieurs) / mehr (davantage, plus de)* ; *handeln (agir)/ behandeln (traiter)* ; *die Tat (l'acte) / die Tatsache (le fait)*
- ✓ La rection des verbes : ***daraus kann man schließen, dass...*** ; ***an etwas (acc) denken*** ; ***über etwas (acc) nach-denken*** : ***réfléchir à qch*** ; ***an etwas (dat) teilnehmen***, ***an etwas (datif) interessiert sein***; ***sich für etwas (acc) interessieren***. Ces deux derniers verbes ne sont pas interchangeables.
- ✓ La déclinaison du pronom relatif, souvent omis (influence de l'anglais) ou traduit par la conjonction de subordination *dass* : Attention en particulier à la traduction de *que* : Exemple : ~~*\*Aber die Brennstoffe, dass sie nutzen.....*~~ → *Aber die Brennstoffe, die sie nutzen*
- ✓ Distinction *ganz/ alle* : Tous les pays : *alle Länder* / le pays tout entier : *das ganze Land*

**Les textes d'oral proposés portaient les titres suivants :**

1. **Klimaaktivismus: Angriffe auf Kunstwerke: Was sind die Folgen? DW-Philipp Jedicke-25. Oktober 2022**
2. **Energiewende: Lindner sieht in Kernkraft-Comeback keine „realistische Vorstellung- Zeit Online - 15.04.2023**
3. **Peking verbittet sich Einmischung des Bundeskanzlers – Frankfurter Allgemeine Zeitung- 3. November 2022**
4. **Subventionen sind kein Allheilmittel – Ein Kommentar von Julia Löhr – Frankfurter Allgemeine Zeitung- 5. Mai 2023**
5. **Annalena Baerbock: „Keine Revolution, sondern eine Selbstverständlichkeit“ – Zeit Online- 1. März 2023**